

全 新 小
說 版

攝論宗初祖

【中國佛教高僧全集】
22

真諦

大師傳

作者◆李利安



作者・李利安

真諦

大師傳

攝論宗初祖

【中國佛教高僧全集】
22





攝論宗之祖：真諦大師傳／李利安著．--初版．--
臺北市：佛光，民86
面；公分．--（佛光史傳叢書；3684）

ISBN 978-957-543-561-5(平裝)

857.7

86002053

□ 作者

李利安

□ 出版者

佛光文化事業有限公司
慈惠法師（張優理）

□ 發行人

高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺

□ 地址

（〇七）六五六一九二一一二六八

□ 電話

http://www.fgs.com.tw

□ 網址

佛光文化事業有限公司

□ 劃撥戶名

佛光山文化發行部

□ 流通處

高雄市大樹區興田路一五三號

□ 佛光山文教廣場

佛光山文教廣場

□ 滴水書坊

（〇七）六五六一九二一一六二〇二

□ 新北市永和區中正路四四六號

（〇二）二九三三七四八

□ 新台北市三重區三和路三段一一七號

（〇二）二九八四九五三

□ 宜蘭市中山路三段二五七號

（〇三）三三〇三三三一〇九

□ 高雄市前金區賢中街一七號

（〇七）二七二八六四九

□ 高雄市左營區忠言路二八號

（〇七）五五六三五九三一〇六

□ 中茂分色製版印刷事業股份有限公司

舒建中、毛英富律師

□ 行政院新聞局版台省業字第八六一號

一九九七年四月

□ 初版

二〇一一年十二月再版二刷

□ 定價

二五〇元

□ 有著作權，請勿翻印，歡迎流傳

如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

□ 如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

【總序】

佛光與慧燈

白雲

佛教傳入中國近二千年，高僧輩出，法雨霑霖；禪智淨範，流布南北，蔚為中國傳統文化之清流。多少棲心禪理之士，機鋒峻烈，殺活自在；多少受持妙法之僧，廓清心體，刮垢磨光。歷代經籍及《海東高僧傳》中有具體記載者，約一千七百餘人，俱能垂高明於典範，顯聖諦於法界。

可惜古籍艱澀難讀難懂，已與現代人之心靈脫節，由於古文的障礙，歷代高僧之人格光芒漸漸黜黯，佛法意境也慢慢隱晦，現代人普遍缺乏判讀古經籍之學養，即使悉

心諦聽，也難以拂除文言之烏雲，識見高僧行誼，永拔生死根本，戒除貪恚愚癡苦惱的憂患，這是很可惜的！

《中國佛教高僧全集》以歷代高僧之風采再現今世爲宗旨，力求現代化、白話化、小說化、真實化，將歷代高僧道範與淨行活潑呈顯，以親切通俗的面貌，溫渥現代人的心靈，期望爲現代人樹立新的智慧長明燈。

《中國佛教高僧全集》預定出版十二門一百位高僧，完整輝映各宗派及教化上卓有貢獻之歷代僧伽，以白話語彙及小說體裁忠實記傳，成爲白話版的現代《高僧傳》，是我繼《佛光大藏經》、《中國佛教經典寶藏》、《中國佛教百科全書》之後，推展「人間佛教」的第四套大型叢書。希望能將蛛網塵封之高僧行誼再現當代，讓前賢的智慧燈炬普照三千世界迷茫衆生，讓聖僧的佛法光芒照亮九洲大地的黑暗角落！

一九九四年十二月十二日

【卷首語】

◆ 李利安

真諦（公元四九九—五六九年），是古代印度大乘佛教瑜伽行派中無相唯識學（唯識古學）的傳人，以弘道爲懷，振錫扶南（泰國東部）；又應梁武帝之請，泛海入華，成爲鳩摩羅什、玄奘之後的四大譯經家之一，爲中國佛教發展作了巨大的貢獻。

公元五、六世紀的印度，統一的笈多帝國瓦解，外族乘機入侵，社會動盪不安，有識之士紛紛尋求濟世匡俗的良方，思想文化出現了空前活躍的景象。其中佛教界更是高僧輩出，異彩紛呈。作爲一種信仰和學說，佛教日益受

到社會各階層人士的普遍尊奉與歡迎。

在這樣的時代中，真諦因不滿足於祖輩沿習的婆羅門教，毅然離家出走，踏上了探求真理的道路。他遍訪名師，依然疑惑難除，最後終於被佛法所折服，皈依了佛門，成為一名虔誠的佛家弟子。

當時的印度佛教，小乘猶盛，大乘風起，真諦博採衆家，備覽諸經，深感大乘妙達幽微，備盡深遠，故而回小向大，入於大乘之門。然大乘之內，中觀與唯識兩大學系同時並弘，前者分應成、自續兩派，以南印為基地，廣行天下；後者分無相、有相兩支，以中印為中心，遍傳各地。真諦不棄一家一派，數載精修，遊心法海，沉醉於無相唯識之學，成為安慧之後印度佛教唯識古學的大家。

大師博覽典籍、妙達幽微之後，每欲振玄宗於他域，啓法門於未悟，以身許道，無憚夷險，故駐錫扶南，大行法化。又於公元五四八年八月，應梁武之請，賁持二萬餘

卷梵夾東來，弘道中土。

與諸大譯經家相比，真諦自有許多可歌可泣的地方。

真諦剛踏入中土，便遇到兩個十分嚴重的問題，其一是社會的動盪不安，其二是思想上未能引起共鳴。這兩個問題時時糾纏著他，困擾著他，使他的傳教宏圖很難施展開來。

公元五四八年，真諦剛入京，便遇侯景之亂，被迫逃難於蘇、杭一帶。其間好不容易初開譯業，惜又受制於亂賊，焦炙度日。國難稍平，即重開譯席，可是所鍾的唯識頗受中土佛教界漠視，使其內心甚感孤獨，加之局勢日緊，旋又奔波於江西九江、南昌、奉新等地。

公元五五四年，真諦南投蕭勃，居廣東韶關譯經，稍得平靜。但不到三年，戰火又起，再次流離於江西贛州、南昌、撫州等地，接著越武夷山直抵福建福州，後又南下，至廣東惠陽。此間，真諦雖然隨方翻譯，法化無輟，卻一

直飄寓投委，棲遑靡託，加之知音稀少，甚感失意。五六二年，六十三歲的真諦在「弘法非時，有阻來意」的嘆息中，揮淚而別，泛舶西返。

然真諦與中土因緣未盡，五六二年底，真諦西歸的船舶被風吹回廣州，刺史歐陽頔對其竭誠供養，智愷等高徒亦皈心唯識，相繼來聚，終於在廣州形成一個安定的講席譯場，真諦的弘法本懷始得伸展，相繼譯成《攝大乘論》、《俱舍論》等大部頭著作。可是中土廣大地區對其學說猶抱抵觸態度，致使唯識新法僅限於嶺南之地。對此，真諦傷感不已，臨寂前，聚眾徒於佛前結盟，誓弘《攝論》、《俱舍》，永不斷絕。誓畢即以古稀之軀，登壇說法，終因積勞成疾，入滅於講臺之上。

真諦來華所帶梵典二百四十餘夾，約二萬餘卷，譯出者共計七十六部三百一十五卷。儘管這只是其傳法大業中極小的一部分，但已是相當可觀，其範圍比歷史上任何一

位譯經家都要廣泛，其中既有小乘又有大乘；既有經、論，又有戒律；既有內學又有外學；此外還有教史、因明、經錄、翻譯理論等等。他既是翻譯家，也是義學大師。在華弘法期間，他邊譯邊講，譯述並進，所以對許多譯著都作了義疏注記，總計達一百五十餘卷，這也成為真諦譯傳經典的一大特點。真諦不但學識淵博，傳譯廣泛，而且漢文程度很好，翻譯態度更是嚴肅認真。史載他於一句之中，循環辯釋，反復鄭重，乃得相應。一章一句，備盡研覈，釋義若竟，方乃著文。

真諦最熱衷於瑜伽行派的理論，特別是其中的無相唯識學說，這是在中國傳教的主要目標。經過真諦的不懈努力，無相唯識學終於大規模地傳入中國，並在此後不久，由弟子們傳向全國各地，形成極盛一時的宗派——攝論宗。後來，玄奘大師又將有相唯識學譯介過來，形成新的唯識宗，至此，印度瑜伽行派中的兩大學說體系都傳到了

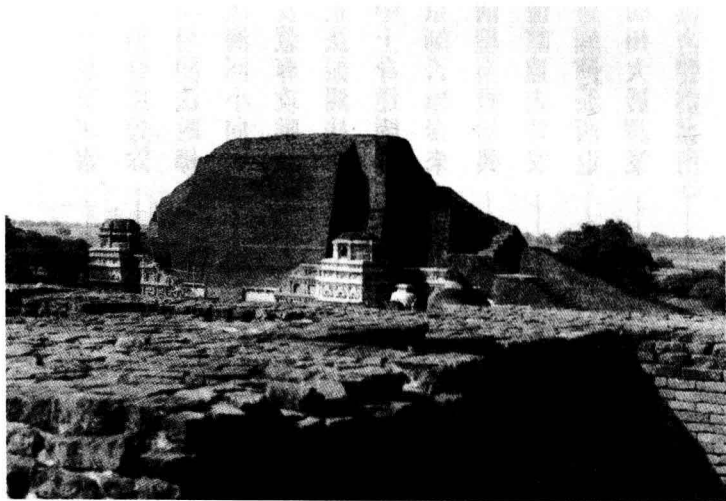
中國，真諦和玄奘便成爲在中國傳播唯識思想的兩位最重要的譯經大師。

除了偏宗《攝論》之外，真諦還特別重視《俱舍論》。這是世親著述的一部佛教百科全書，詞不繁而義顯，義雖深而易入，在印度早有盛譽。真諦歷時十月始譯出本論及義疏共七十六卷，旋登壇講演，接著又重譯再訂，定本形成後，大弟子智愷代師開席演講，歷時半年，惜亦未終而化。衆弟子不忘盟誓，經過艱苦努力，將《俱舍》之法傳向全國，又形成了另一個盛極一時的宗派——俱舍宗。

總之，真諦大師歷經辛酸與磨難，在極爲不利的環境下，以其堅忍不拔的意志，經過艱苦卓絕的努力，終於譯出大量的佛學著作，爲中印文化交流和佛教在中國的發展，作出了不可磨滅的貢獻。

真諦大師的一生是可歌可泣的！

◆ 那爛陀寺遺址



【目錄】

【總序】 佛光與慧燈 ◆ 星雲

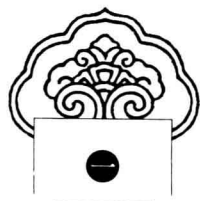
【卷首語】 ◆ 李利安

● 生亂世離家求索	—
● 隨外道疑惑難除	一三
● 臨論場聞法皈佛	二一
● 游法海回小向大	三四
● 拜安慧專攻唯識	五五
● 弘正法振錫扶南	八二
● 入中土身逢國難	九八
● 滯京師否極泰來	一一六
● 覓清境南投始興	一三四
● 再流離遠走晉安	一五一
● 志難酬揮淚西返	一六六
● 回廣州大展譯業	一八二
● 傳俱舍聲震嶺南	一九九
● 修禪定妙悟一生	二一一

① 平創傷師徒盟誓 ————— 二二六

② 入涅槃衆徒承志 ————— 二三九

【後記】 ————— 二四五



生亂世離家求索

1

太陽已高高地掛在東方的天空，濕熱的西南季風夾著夏日的氣息，在空曠的山谷中徐徐地吹拂著。

透過參天林木向山外眺望，煙霧濛濛中現出一座不大的古城。石砌的城牆，沿著一道高梁蜿蜒起伏，將古城嚴密地包裹起來。山谷中流出的溪水，在城邊衝開一條彎彎曲曲的小河。

一縷縷炊煙在房舍上空升起，隨著迎面吹來的微風，向東北方向散去。

這一天是公元四九九年四月二十七日。這座古城便是西印度優禪尼國的東部重鎮卑地寫城。

中午時分，城內的一戶高宅大院中，傳出一陣清亮的嬰啼。一個幼小的生命來到了這個煩亂的世界，他就是後來威震五印、名播四海的真諦大師。

這家主人姓頗羅墮，人稱利根仙人。原住烏闍衍那城，是一位遠近聞名的婆羅門學者。五年前，他響應笈多王朝皇帝佛陀·笈多的號召，在耶輸達曼的率領下，英勇作戰，終於將橫行肆虐的嚙噬人趕出馬爾瓦高原。耶輸達曼因功封王，立都於烏闍衍那城。隨著嚙噬人勢力在北印和中印的進一步擴張，昔日龐大的笈多帝國，被迫退縮於恆河下游一隅之地。耶輸達曼仿效各地諸侯的作法，宣布了優禪尼國的獨立。頗羅墮因為英勇善戰，被擢升為將軍，駐守在東部要塞卑地寫山下的卑地寫城。

頗羅墮此時正在廳堂看書，侍者忽報有人求見。頗羅墮放下手中的經書，傳令來人進府。『回稟將軍，夫人已經生了，是一位可愛的公子，小人奉夫人之命，特來報喜。』來人說罷，合十施禮，側立一旁。

『噢！是一位公子，太好了。』頗羅墮興奮地站了起來。

『夫人精神愉快，身體安泰。小公子眉清目秀，神情爽拔，自有一股超凡靈氣。』來人

又稟告說。

『這下我頗羅墮家族後繼有人，千戶封邑總算有了承襲之人。』說著，他連忙走出廳堂，直奔夫人居住的東院廂房。

大約一個時辰之後，幾位好友聞訊前來道喜。頗羅墮心中高興，當即設下宴席，款待友人與下僚。大家因多年征戰，難得相聚暢飲，今日藉將軍生子之喜，紛紛開懷暢談起來。

自然，公子的相貌和靈氣成了席間議論的中心話題。頗羅墮也深感兒子有非凡之處，面對衆人的誇獎，不由得沾沾自喜，頻頻舉杯。

『承蒙諸位厚愛，前來賀喜，敝人不勝感激。想我頗羅墮，年近半百，方得此子，真是梵天有眼，也算是對我多年保國衛民的一種回報吧。』

就在衆人紛紛附和之際，頗羅墮的臉色卻又嚴肅下來，原來，「保國衛民」四字使他忽然想起了征戰沙場的往事，他不禁輕聲嘆道：

『只可惜生不逢時啊！如今干戈不息，盜賊四起，災荒頻仍，民不聊生。尤其是兇狠殘忍的嚙噬人，自從十五年前打敗波斯王朝後，便如潮水般湧入我天竺國土。如今，他們雖然撤出了優禪尼境，但在北印、中印一帶連續攻城掠地，勢力仍在瘋狂地擴展。近期獲得軍報，本月初嚙噬酋長頭羅曼，大敗笈多朝廷軍隊，相繼占領了西印、北印和中印的大片國土，直逼馬爾瓦地區，我優禪尼國危在旦夕啊！』